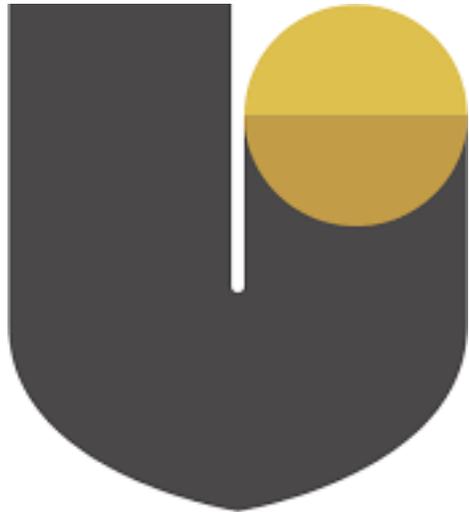




# **IV CONGRESO VIRTUAL IBEROAMERICANO DE EDUCACIÓN**



# **IBERO**

De:

 Planeta Formación y Universidades

La competencia comunicativa intercultural en la enseñanza del español como segunda lengua desde el método comunicativo. Bases teóricas y estrategias de inmersión en la nueva cultura

Alicia López Londoño



# **IV CONGRESO VIRTUAL IBEROAMERICANO DE EDUCACIÓN**

**INCLUSIÓN E INTERCULTURALIDAD, Pilares Para La  
Educación De Calidad Con Justicia Social  
05 y 06 de diciembre de 2022  
Colombia**

# Introducción

Las migraciones han sido un fenómeno constante a lo largo de la historia de la humanidad que han servido tanto para compartir saberes, estrechar lazos y crear alianzas, como también para dividir y crear conflictos. De esta manera, las lenguas como portadoras de las culturas ponen de manifiesto que se logra adquirir un poder cuando podemos movernos entre diversas culturas logrando comunicarnos asertivamente.

El contexto de la presente investigación se desarrolla en el marco de la enseñanza del español como segunda lengua (L2) en área cafetera a extranjeros que por varias razones viven o visitan el área y que al momento de enfrentarse a la cultura receptora surgen una serie de situaciones en las que necesitamos unas habilidades para comprender el contexto dando respuesta asertivamente (más allá de los elementos propios de un acto comunicativo) a las demandas de orden social, afectivo y cognitivo para lograr un intercambio comunicativo exitoso.

- Situación problema

En el desarrollo de la enseñanza del español como L2, se observa que los usuarios tienen unas necesidades que van más allá de cuestiones gramaticales que obedecen a situaciones de manejo y entendimiento en torno a la cultura receptora, y que normalmente deben ser tratados en su contexto, dado que los textos de referencia para el aprendizaje o enseñanza están enfocados a un nivel general de la lengua, característica que obedece a la complejidad cultural en los territorios de habla hispana.

¿Cómo contribuyen la competencia comunicativa y la competencia intercultural en la adquisición de la competencia comunicativa intercultural en las clases de español como segunda lengua desde el método comunicativo?

- Objetivo general

Aplicar estrategias para el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural (CCI) desde el contexto local en las clases de español como segunda lengua (L2) a través del método comunicativo

- Objetivos específicos

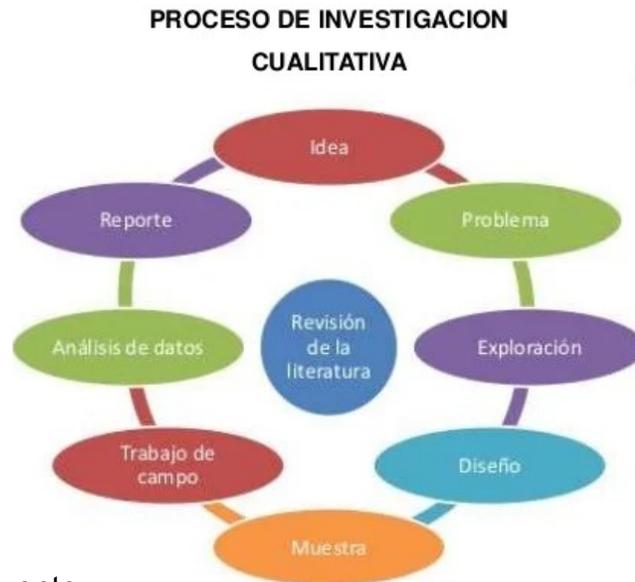
1. Identificar las necesidades en torno al tema de adaptación a la cultura local de los participantes de la investigación a través de técnicas e instrumentos para la recogida de información.
2. Determinar la información acerca de los aspectos relevantes de la cultura local que son pertinentes de manejo en las clases.
3. Construir las temáticas y estrategias a través del método comunicativo para promover la competencia comunicativa intercultural en las clases y realizar un proceso evaluativo de la aplicación de las temáticas.

# Referentes teóricos

- Kalervo Oberg (1954),
- Beltrán Antolín, J. (2014)
- Breuninger, H., & SCHRODER, G. (2005)
- Catherine Walsh (2005), Puren, C. (2016)
- Byram, M. (2020)
- Baños, R. V. (2008)
- Raigón Rodríguez, A. (2020)
- Marco Común Europeo de Referencia (MCER)



# Diseño metodológico



Fuente:

<https://image.slidesharecdn.com/metodologiadelainvestigacion-160724143839/95/enfoque-cuantitativo-cualitativo-y-mixto-11-638.jpg?cb=1521429976>

Aborda una investigación en temas relacionados con los fenómenos sociales, y de acuerdo con Ballesteros Velásquez, B. (2015) obteniendo información sobre las opiniones, motivaciones, creencias, pensamientos, sentimientos y valores de una persona o una sociedad en un momento dado.

## Investigación Acción – IA Ciclo OADI

(observar, analizar, diseñar e implementar)

## Instrumentos investigativos

LA IA permite dar aplicación en el contexto educativo en el cual, tanto el docente como los estudiantes son actores activos en la investigación.



**IBERO**

De:  
Planeta Formación y Universidades



# Resultados

En la entrevista estructurada se evidenció que el participante de la investigación que tiene dificultades en la adaptación a la cultura local es el que menos tiempo lleva en el territorio (4 años), aunque de acuerdo con la literatura abordada, el choque cultural se da en el marco de un año aproximadamente, sin embargo, el caso Elszbieta, contrasta con el caso de Iurii porque manifestó que solo cuando hizo un cambio de ciudad (de Bogotá a Manizales) pudo asimilar mucho mejor la cultura y adaptarse a ella.

El desarrollo de las competencias comunicativas (CC) son importantes para lograr no solo un nivel independiente o competente en la escala MCER y en este aspecto se puede articular el desarrollo de las temáticas a nivel de las competencias lingüísticas con el desarrollo de las CCI a través del método comunicativo que aboga por la enseñanza de las lenguas desde una perspectiva funcional.

En los niveles comunes de referencia: escala global, se evidencia que en referencia a los usuarios: competente (Niveles C1 y C2), e independiente (Niveles B2), la fluidez es un componente clave dentro de las habilidades a desarrollar, y esta depende en gran medida del desarrollo de las competencias lingüísticas ya que estas son las que le brindan al usuario una riqueza en léxico y uso adecuado de la gramática para lograr articular un discurso que logre el objetivo de un acto comunicativo.



# Conclusiones

- De acuerdo con la literatura acerca del choque cultural, se evidencia que el tiempo transcurrido para llegar a la fase de adaptación no es uniforme para todos participantes y tanto las experiencias vividas en ese lapso como las razones de cambio de cultura, aceleran o demoran el proceso hacia un resultado favorable en la asimilación de las diferencias entre la cultura del extranjero y la cultura de acogida.
- La adquisición de la competencia comunicativa intercultural es un proceso que en su orden, primero está ligado a la adquisición de las competencias comunicativas que aportan desde las competencias lingüísticas (léxica, gramatical, semántica, fonológica ortográfica y ortoépica), las sociolingüísticas y las pragmáticas, las herramientas para comunicarse con fluidez en un intercambio comunicativo; y la competencia intercultural que a partir del conocimiento de las culturas particulares la cual hace posible tomar una posición intermedia entre la cultura propia y la extranjera permitiendo valorar las diferencias conservando actitudes receptivas aprovechando también el conocimiento y las actitudes para interactuar con otros.



# Conclusiones

- En el proceso de adquisición de la competencia comunicativa intercultural, intervienen aspectos afectivos y cognitivos que dan como resultado un comportamiento que puede ser o no asertivo, y es en el entendimiento y aceptación de las características diferenciales entre culturas que se logra un enriquecimiento personal que favorece la eficacia en la comunicación.
- La complejidad que suscita el desarrollo las competencias comunicativas interculturales hace que el desarrollo de material o libros para la enseñanza de una lengua en esta dimensión sea una tarea difícil dada la diversidad de características en los elementos de una cultura en contextos regionales o locales. De esta manera, la enseñanza de símbolos nacionales, fiestas, componentes folclóricos y demás, componen solo un ejercicio pedagógico intercultural que lleva al conocimiento de la cultura de un modo superficial y estereotipado.





# Aportes a la maestría

- El presente trabajo investigativo sirve punto de referencia para las personas involucradas en procesos relacionados con la recepción y acompañamiento de foráneos que por diversas razones ingresan al territorio nacional y de esta manera hacer consciente que el proceso que se lleva a cabo durante el choque cultural puede generar menos impacto si se atiende previamente a informar, detallar, explicar y clarificar componentes de la cultura local que puedan ser de difícil manejo para los visitantes.
- Al mediador intercultural que en las instituciones ayuda en los procesos de intercambio entrante y saliente en las oficinas de internacionalización, aporta a crear estrategias para guiar a los estudiantes de intercambio tanto entrante como saliente, presentándoles de antemano los retos que afrontarán a nivel cognitivo, emocional y afectivo en ese espacio de tiempo que estarán afrontando el reto de vivir en la cultura de acogida, como también crear estrategias previas al recibimiento de los foráneos para dar cuenta de cambios culturales a los que estarán expuestos para reducir el impacto en el proceso de adaptación, como también saber brindarles acompañamiento y apoyo durante su estancia.





# Referentes teóricos

Álvarez, Ruiz. A (2014). Interculturalidad: conceptos, alcances y derecho. Centro de Producción Editorial del GPPRD. México.

Aparicio-Gómez, W. O. (2021). Concepto de cultura en antropología: el cambio cultural y social. Revista Internacional de Filosofía Teórica y Práctica, 1(2), 143-156.

Arrieta Soto, M. R. (2018). La competencia comunicativa intercultural en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en contexto universitario: propuesta de intervención educativa.

Avella, A (2018). Aída Avella debate sobre salud en Colombia. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=ISb90T0k8Bg>

Ballesteros Velázquez, B. (2015). Taller de investigación cualitativa. UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Baños, R. V. (2008). La competencia comunicativa intercultural. Un estudio en el primer ciclo de la Educación Secundaria Obligatoria (Vol. 182). Ministerio de Educación.

Beltrán Antolín, J. (2014). La interculturalidad. Barcelona, Editorial UOC.

Breuninger, H., & SCHRODER, G. (2005). Teoría de la cultura: Un mapa de la cuestión. Fondo de Cultura Económica.

Byram, M. (2020). Teaching and assessing intercultural communicative competence: Revisited. Multilingual matters.

Campà, L. V. (2011). Enseñanza/aprendizaje de la competencia comunicativa intercultural y análisis de actitudes. marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, (13), 1-18.

Colmenares E., Ana Mercedes, & Piñero M., Ma. Lourdes (2008). LA INVESTIGACIÓN ACCIÓN. Una herramienta metodológica heurística para la comprensión y transformación de realidades y prácticas socio-educativas. Laurus, 14(27),96-114.

Consejo de Europa. (2001). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación. Estrasburgo. Secretaria General Técnica del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid: Anaya.

Delgado, J. M y Gutiérrez, J. (1999). Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales. Editorial Síntesis, S.A. Madrid-España.

# Referentes teóricos

Fantini, A. E., & Tirmizi, A. (2006). Exploring and assessing intercultural competence: Final report. Federation of the Experiment in International Living.

Ferré, M. P. (2016). *Contexto de inmersión y aprendizaje lingüístico: estudio de caso de los alumnos chinos de la URV* (Doctoral dissertation, Universitat Rovira i Virgili).

Fruccio, A. (2020). Diseño de un material de ELE para apoyar la adaptación de los estudiantes visitantes de la Sede Bogotá de la Universidad Nacional de Colombia.

Gutiérrez Luque, D., & Hernández Herrera, P. (2019). Códices interculturales: propuesta de un portal web para fortalecer el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural crítica (CCIC) en ELE.

Heise, M., Tubino, F., Ardito, W., & Odín Ram del Pozo O. (1994). Interculturalidad: un desafío. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.

Hernández Sampieri, R., Méndez., Mendoza, C. & Cuevas, A. (2017). Fundamentos de investigación. México: McGraw-Hill.

Koester, J. (1984). Communication and the intercultural reentry: A course proposal. *Communication Education*, 33(3), 251-256.

Kowii Maldonado, A. (2011). Interculturalidad y diversidad. Quito, Ecuador: Corporación Editora Nacional - UASB-E.

López, R. D. A., & de la Peña Portero, A. (2011). Culture Shock: estrategias para la adaptación. La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, 105-116.

Maati Beghadid, H. (2013). El enfoque comunicativo, una mejor guía para la práctica docente. Instituto Cervantes. España. Recuperado de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/oran\\_2013/16\\_beghadid.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/16_beghadid.pdf)

Malinowski, B., & Cortázar, A. R. (1984). Una teoría científica de la cultura (p. 55). Madrid: Sarpe.

Margulis, M. (2011). Sociología de la cultura. Biblos.

Martínez, J. (2014). Aproximación al concepto de competencia comunicativa intercultural (CCI). *Matices en Lenguas Extranjeras*, (8), 80-101.



# Referentes teóricos

McKernan, J. (2001). Investigación-acción y curriculum – Métodos y recursos para profesionales reflexivos. Ediciones Morata, S. L. Segunda edición. Madrid.

Moreno Valcárcel, I. M. (2020). ¡Venga, cántelas y compréndalas como son!: propuesta de guía metodológica para el desarrollo de la conciencia intercultural a partir de la explotación pedagógica de la canción.

Palencia González, A. (2017). Propuesta de un plan de intervención intercultural en las aulas.

Puren, C. (2016). Modelo complejo de competencia cultural (componentes históricos trans-, meta-, inter-, pluri-y co-culturales). Ejemplos de validación y aplicación actuales. Versión española (02/2016) de la versión original (12/2011) de un artículo redactado en francés.

Raigón Rodríguez, A. (2020). La competencia intercultural en el aula de lengua extranjera. Editorial Comares.

Ramírez Pérez, M., & Páez Guaje, N. J. (2018). Secuencia didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural mediante el uso de expresiones idiomáticas relacionadas con animales para estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) nivel B2.

Ruiz Iglesias, M. (2010). Didáctica del enfoque comunicativo. México, DF, México: Instituto Politécnico Nacional.

Siebenaler, R. (1988). Re-entry: A family crisis. Foreign Service Journal, 6, 52-53.

Sierra Morales, A. S., & Páez Baracaldo, M. F. (2021). "Vamos a hablar de gustos": diseño de una unidad didáctica para apoyar la adaptación lingüística y cultural en adolescentes inmigrantes no hispanohablantes en Bogotá.

Storti, C. (1997). The Art of Coming Home (Yarmouth, ME).

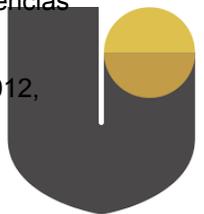
Tomlinson, B. (Ed.). (2003). Developing materials for language teaching. A&C Black.

UNESCO, U. (2017). Competencias Interculturales. Marco conceptual y operativo. Bogotá: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencias y la Cultura.

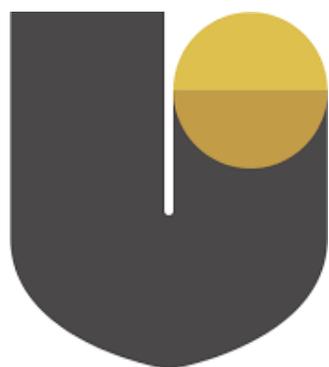
Villodre, B., & del Mar, M. (2012). Pluriculturalidad, multiculturalidad e interculturalidad, conocimientos necesarios para la labor docente. HEKADEMOS, 2012, vol. 1, núm. 11, p. 67-76.

Walsh, C. (2005). ¿Qué es la interculturalidad y cuál es su significado e importancia en el proceso educativo? La Interculturalidad en la educación, 4-7.

Winkelman, Michael (1994). «Cultural Shock and Adaptation». Journal of Counseling & Development 73 (2): 121-126.



Gracias por su atención



**IBERO**

De:  
Planeta Formación y Universidades



***IV CONGRESO VIRTUAL  
IBEROAMERICANO DE  
EDUCACIÓN***